LE TRAITEMENT DES SPIRANTES LORS DE LA MUTATION DES INITIALES

André G. Haudricourt
Centre National de la Recherche Scientifique

Dans les langues du monde, quand il y a seulement une série d'occlusives, celle-ci est sourde; lorsqu'il y a une série de nasales ou de liquides ou de semi-voyelles (c'est-à-dire de sonantes), celles-ci sont sonores. C'est pourquoi lorsque, dans les langues d'Extrême-Orient, se produit la mutation des initiales--c'est-à-dire la confusion d'une consonne sourde avec une consonne sonore, produisant la duplication des tons[1]--le résultat est différent s'il s'agit d'occlusives ou de sonantes.

Dans le cas des occlusives, ce sont les sonores (ค ช ท พ, ...) qui s'assourdissent : g > k, j > c, d > t, b > p. Dans le cas des sonantes (ม น ล ว, ...), ce sont les sourdes qui se sonorisent : hm > m, hn > n, hl > l, hw > w ...

Examinons les consonnes qui sont intermédiaires entre les occlusives et les sonantes, c'est-à-dire les spirantes. Le plus souvent, elles ont le même traitement que les occlusives, les sonores (ค ช ฟ,...) s'assourdissent: ɣ > x[2], z > s, v > f.

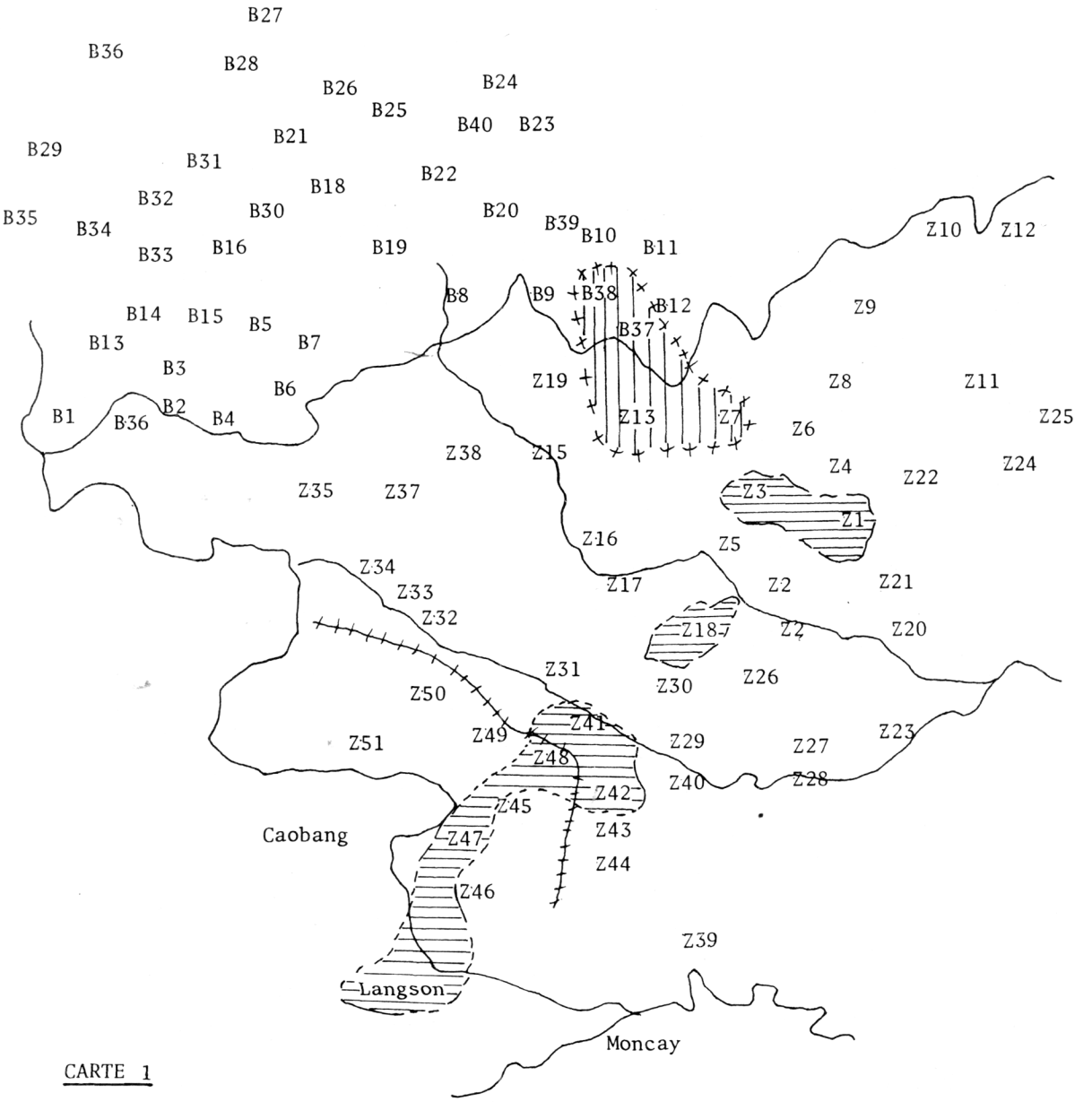
Une sonante peut devenir spirante avant la mutation : c'est le cas de r - hr devenant hɣ [ɕ] à Z1, Z3, Z18 (carte 1) et, sans doute par régression, z - s devient r à B37-38, Z7, Z13, ou se confondant avec z - s, en devenant hl [ɬ] à Z41-42, Z47-48 et Lang-son.[3]

Il peut y avoir dissociation entre la sourde et la sonore : la sonante sourde, traitée comme spirante, reste sourde; c'est le cas de hr > s à B31, 35-36, 29; et la spirante sonore, traitée comme sonante, reste sonore malgré la mutation; c'est le cas de v > ɣ à B11, 31, 36, 35, 29 et surtout dans la région de Cao-bang, au Vietnam, où les anciennes occlusives sonores se sont spirantisées : g > ɣ, j > y, d > ð, b > β. Ces spirantes mates (selon Jakobson[4]) sont traitées comme des sonantes, alors que les spirantes "stridentes" sont traitées comme des occlusives (carte 2).

Cette différence entre la sourde et la sonore a pu se manifester avant la mutation. Nous savons, par les emprunts des langues austro-asiatiques du Laos (khmu...), que le thai a eu un hr (r sourd) mais, au moment de la mutation, c'était une spirante θ qui donne h en thai et th dans nombre de parlers tay-nung (à Cao-bang en particulier). En tay-nung, f donne ph, pendant que v devient f.

zone où la sonante r est traitée en spirante : hr - r > hy ou hl

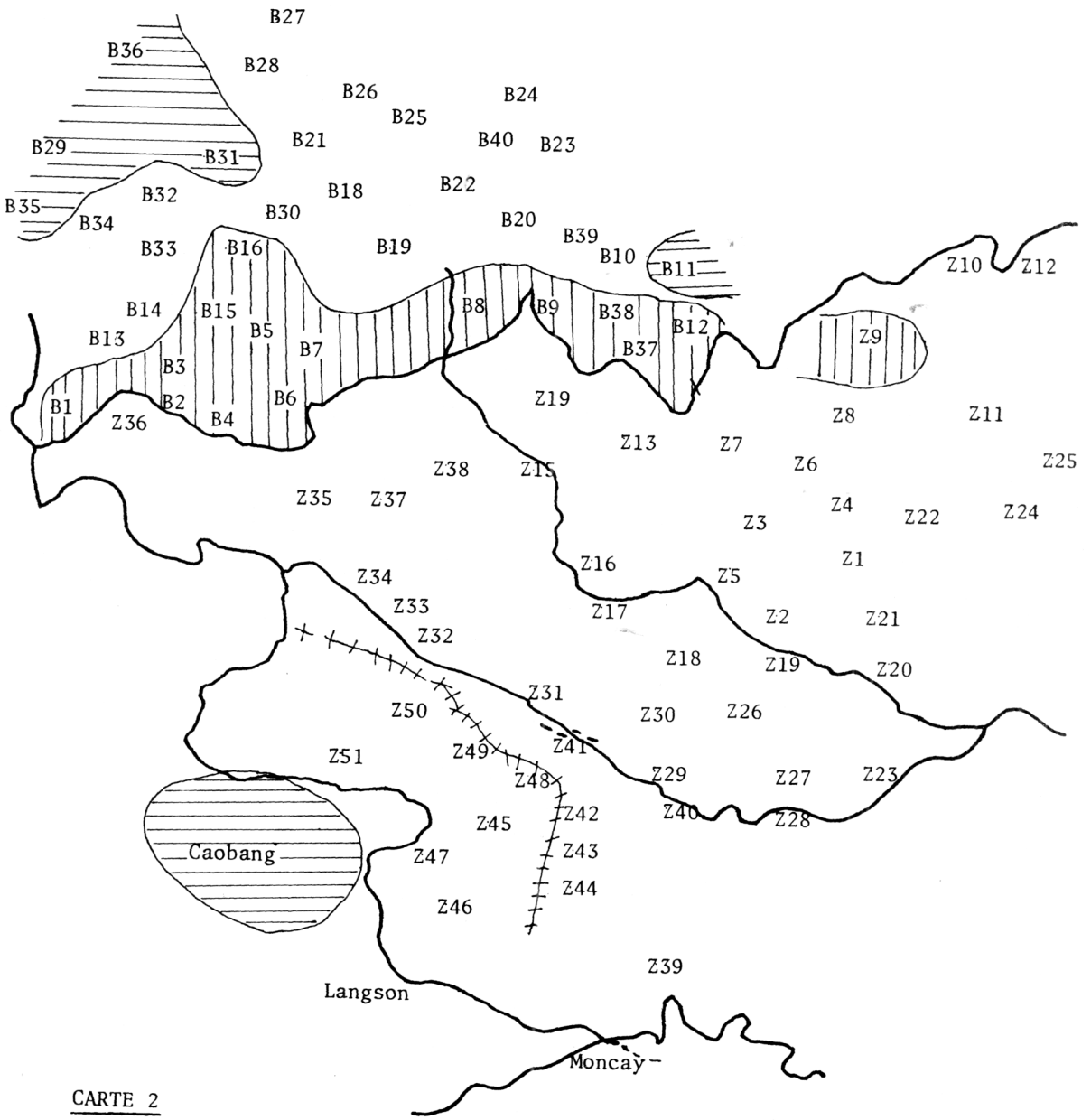
zone où la spirante s est traitée en sonante : s - z > r



CARTE 1

zone où les sonores non occlusives sont conservées : ɣ, ð, z, v

zone d'inversion : f - v v - f ou hr - r - θ



CARTE 2

On peut se demander si ce n'est pas l'explication de l'inversion curieuse que l'on constate pour f / v à B1-9, B15-16, B12,B37-38 (feu ไฟ fi, cerf ฟาน fan, couvercle ฝา va, coton ฝ้าย vai) et pour r à Z9 (pou เหา yau, aboyer เห่า yau, racine ราก θak, savoir รู้ θo (carte 2).

NOTES

1 *CF.* A.-G. Haudricourt 1961, rééd. 1972a et traduit 1972b.

2 x - ɣ ne sont distingués qu'en lu' et thai-blanc; dans A.-G. H. 1952, je les ai considérés comme occlusives uvulaires, mais leur traitement dans les dialectes tay-nung montre que c'était des spirantes à l'époque de la mutation; A.-G. H., 1960, p. 163.

3 Pour les points Z et B, *cf.* A.-G. H. 1975; pour Cao-bang, *cf.* A.-G. H. 1948.

4 R. Jakobson, 1952, p. 25: "strident constrictives/mellow constrictives."

REFERENCES

Haudricourt A. G. 1949. "La conservation de la sonorité des sonores du thai commun dans le parler thô de Cao-bang." *Actes du XXI^e Congrès International des Orientalistes*, Paris, 1948, pp. 251-252.

_____. 1952. "Les occlusives uvulaires en thai." *BSL*, 48, 1, pp. 86-89.

_____. 1960. "Note sur les dialectes de la région de Moncay." *BEFEO*, 50, pp. 161-177.

_____. 1961. "Bipartition et tripartition des systèmes de tons dans quelques langues d'Extrême-Orient." *BSL*, 56, 1, pp. 163-180. (1972a, *id.* in *Problèmes de phonologie diachronique*, SELAF, pp. 283-302.)

_____ 1972b. "Two-way and three-way splitting of tonal systems in some Far-Eastern languages." *Tai Phonetics and Phonology*, ed. Jimmy G. Harris and Richard B. Noss, pp. 58-86.

_____. 1975. "A propos du puzzle de W. J. Gedney." *Studies in Tai linguistics*, ed. Jimmy G. Harris and James R. Chamberlain, pp. 252-258.

Jakobson, R. 1982. *Preliminaries to Speech Analysis, the Distinctive Features and their Correlates*, (MIT, Technical Reports no. 13).